

# Rowenta®

## Cube

FR

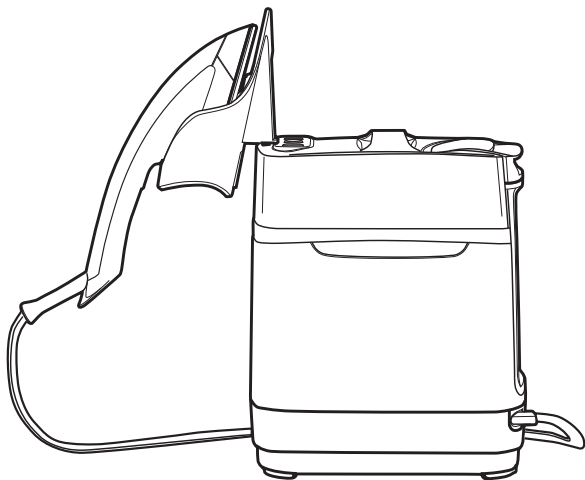
ES

PT

NL

DE

IT




UR20XX

# Recommandations importantes en matière de sécurité

## Instructions et consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil. Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. Toute utilisation à des fins commerciales, ou une utilisation non conforme au mode d'emploi dégageait le fabricant de toute responsabilité et la garantie ne sera pas appliquée.
- L'appareil ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché à la prise secteur.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la cuve ;
  - avant de le nettoyer ;
  - après chaque utilisation.
- Ne remplissez jamais l'appareil directement sous le robinet.
- L'appareil ne fonctionne pas sans le collecteur de tartre (suivant modèle).
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable et plane ne craignant pas la chaleur.
- Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer ou sur une base séparée, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Ne pas poser la base séparée sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire

- d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
  - Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil, ni s'occuper de son entretien sans surveillance.
  - Gardez le fer et le cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans lorsque l'appareil est sous tension ou en cours de refroidissement.
  -  Les surfaces de votre appareil peuvent atteindre des niveaux de température très élevés lors de l'utilisation de l'appareil et peuvent occasionner des brûlures. Ne pas toucher ces surfaces tant que l'appareil n'a pas refroidi (parties métalliques accessibles et parties en plastique adjacentes aux parties métalliques).
  - Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la cuve : ils pourraient l'endommager (selon modèle).
  - Avant de vidanger la cuve/rincer le collecteur, attendez toujours que l'appareil soit froid et débranché depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange/le collecteur.
  - Attention : si le bouchon ou le bouchon de vidange est abimé, faites-le remplacer par un Centre de Service Agréé.
  - Les orifices de remplissage, de détartrage et de rinçage, ou les orifices pour l'examen qui sont sous pression, ne doivent pas être ouverts pendant l'utilisation.
  - N'utilisez pas d'autres produits de détartrage que ceux mentionnés dans les instructions d'utilisation.
  - Attention à l'émission de vapeur pendant l'utilisation.
  - Débranchez le produit pendant le nettoyage et le remplissage.

- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou s'il présente des anomalies de fonctionnement.
- Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre de Service agréé, afin d'éviter tout danger.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre de Service Agréé afin d'éviter tout danger.
- Une fois débranché, laissez l'appareil refroidir (environ 1 heure) avant de le ranger.
- Tous les accessoires, produits consommables et pièces détachées doivent être achetés en exclusivité auprès d'un Centre de Service Agréé.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Électromagnétique, Environnement, etc.).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique qui doit donc être utilisé dans des conditions normales.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité (selon modèle) :
  - une soupape évitant toute surpression qui, en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur ;
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V (courant alternatif uniquement),
  - sur une prise électrique de type « terre »
 Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
- Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16 A avec conducteur de terre et qu'elle est dépliée entièrement.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Ne touchez jamais le cordon électrique ou le cordon vapeur avec la semelle du fer à repasser. Ne laissez jamais le cordon d'alimentation ou les cordons vapeur à proximité de ou en contact avec des sources de chaleur ou des bords tranchants.
- L'eau présente dans l'appareil peut être encore chaude et occasionner des brûlures même après 2 heures de refroidissement. Manipulez l'appareil avec précaution lorsque le bouchon/collecteur est retiré, notamment lorsque vous le vidangez.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures.
  - Manipulez le fer avec précaution, surtout en défroissage vertical.
  - Ne défroissez jamais un vêtement sur une personne mais toujours sur un cintre.
  - Ne repassez jamais en position assise avec les jambes au-dessous de la planche à repasser.
  - Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Lors de la première utilisation, une fumée, une odeur ou un rejet de particules peuvent se dégager de votre appareil, mais ces phénomènes ne sont pas nocifs.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.
- Lors de l'assemblage du produit et de la planche à repasser faites attention aux risques de pincement (selon modèle)
- Ne placez jamais le fer à plat sur la planche à repasser, utilisez toujours le repose-fer. De la même façon, ne placez jamais la base séparée sur la planche à repasser (selon modèle)



#### Information importante pour les appareils $\geq 2200$ W uniquement :

Dans le cas de conditions d'alimentation générale peu favorables, des phénomènes tels que des chutes de tension transitoires ou des fluctuations d'éclairage peuvent survenir. Par conséquent, il est recommandé de brancher le fer à repasser à un système d'alimentation doté d'une impédance maximale de  $0,29 \Omega$ . Si besoin, l'utilisateur peut demander à la société d'alimentation électrique publique de fournir l'impédance système au point d'interface.

#### Quelle eau utiliser ?

- Votre appareil a été conçu pour être utilisé avec l'eau du robinet non traitée. Si votre eau est très calcaire (dureté supérieure à  $30^\circ\text{F}$  ou  $17^\circ\text{dH}$  ou  $21^\circ\text{e}$ ), mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée. Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau en bouteille faiblement minéralisée.

- Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans la centrale vapeur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.
- N'utilisez jamais l'eau des appareils ménagers contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum, etc.), ni l'eau de pluie, l'eau bouillie, l'eau filtrée ou l'eau en bouteille. N'utilisez pas d'eau pure distillée ou déminéralisée. De telles eaux peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge et de provoquer un vieillissement prématuré de l'appareil.

## MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI



### Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables
- ♻️ Confiez celui-ci à un point de collecte ou, à défaut, à un Centre de Service Agréé pour que son traitement soit effectué.

### Un problème avec votre centrale vapeur ?

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisé depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur hors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
	La semelle n'est pas assez chaude pour produire de la vapeur.	Réglez le fer dans la zone de vapeur* (voir notice d'utilisation).
Des traces d'eau apparaissent sur le linge	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle	Votre cuve rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la cuve comme indiqué dans le guide utilisateur.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans la cuve (voir chapitre « Quelle eau utiliser ? »).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge	Vous utilisez l'appareil à une température trop élevée.	Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur. Utilisez une température moins élevée.
La semelle est rayée ou abîmée	Vous avez posé votre fer à plat sur le repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur le talon ou sur le repose-fer.
Le voyant rouge « WATER » clignote*	Vous n'avez pas rempli le réservoir d'eau.	Remplissez le réservoir d'eau et appuyez sur la touche « OK » située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
Le voyant « anti-calc » clignote*	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et le voyant « ON-OFF » ne sont pas allumés*.	Le système « auto-off » s'est activé au bout d'un certain temps de non-utilisation et a éteint votre centrale vapeur.	Appuyez sur la touche « ON-OFF » de redémarrage située sur le tableau de bord.
Le voyant rouge « WATER » clignote et la touche « ON-OFF » est inopérante*.	L'appareil a été stocké dans un local froid (<10C° environ)	Débranchez l'appareil. Attendez 3 heures afin que l'appareil soit à température ambiante.
L'appareil émet un son fort.	Il n'y a pas assez d'eau dans le réservoir.	Remplissez-le.


\* Selon modèle

# Recomendaciones importantes de seguridad

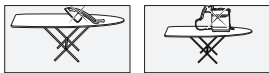
## Directrices e instrucciones de seguridad

- Lee atentamente el manual de instrucciones antes de usar por primera vez el aparato. Este producto ha sido diseñado solamente para uso doméstico en interiores. Cualquier uso con fines comerciales o la utilización no conforme con el manual de instrucciones liberarían al fabricante de cualquier responsabilidad y anularían la validez de la garantía.
- El aparato no debe dejarse desatendido mientras esté conectado a la red eléctrica.
- No desenchufes el aparato tirando del cable eléctrico.  
Desenchufa siempre el aparato:
  - antes de rellenar el depósito de agua o de enjuagar la caldera,
  - antes de limpiar el aparato,
  - después de cada uso.
- Nunca llenes el aparato directamente del grifo.
- El aparato no funcionará sin el colector de cal (dependiendo del modelo).
- El aparato deberá utilizarse y colocarse sobre una superficie estable y plana resistente al calor.
- Cuando coloques la plancha sobre su base o sobre una base independiente, asegúrate de que reposen sobre una superficie estable.
- No pongas la base independiente sobre la funda de la tabla de planchar ni sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales

limitadas o que no cuenten con la experiencia o los conocimientos necesarios, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.

- Deberás vigilar a los niños para asegurarte de que no juegan con el aparato.
- Este aparato podrá ser utilizado con vigilancia por niños mayores de 8 años y personas que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios o con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas si hubieran sido formados sobre el uso seguro del aparato y fueran conscientes de los riesgos que ello conlleva. No deberá permitirse que los niños jueguen con el aparato. Los niños no deberán llevar a cabo la limpieza del producto ni ocuparse de su mantenimiento sin vigilancia.
- Mantén el aparato y el cable eléctrico fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando estén en uso o se estén enfriando.
-  Las superficies del aparato alcanzan temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento y pueden causar quemaduras. No toques las superficies calientes del aparato (piezas de metal accesibles y piezas de plástico adyacentes a la partes metálicas).
- Es muy importante no utilizar productos descalcificadores (vinagre, descalcificadores industriales, etc.) para enjuagar la caldera, ya que podrían dañarla (según el modelo).
- Antes de vaciar la caldera/enjuagar el colector, espera siempre a que el aparato se haya enfriado y haya estado desenchufado durante más de 2 horas antes de desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Precaución: Si el tapón o el tapón de vaciado estuvieran estropeados, mándalos sustituir en un servicio técnico oficial.
- Los orificios de relleno, de descalcificación, de enjuagado o para examen que se encuentren bajo presión no deberán abrirse durante el uso.
- No utilices productos descalcificadores salvo los citados en las instrucciones de uso
- Ten cuidado al utilizar el aparato debido al vapor emitido
- Desenchufa el aparato durante su limpieza y al llenarlo de agua
- El aparato no deberá utilizarse si hubiera sufrido una caída, si mostrara daños visibles, si tuviera fugas o si presentara un funcionamiento anómalo.

- No desmontes el aparato: llévalo a un servicio técnico oficial para evitar cualquier peligro.
- Si el cable eléctrico o el cable de vapor del aparato estuvieran dañados, deberá reemplazarlo un servicio técnico oficial a fin de evitar cualquier peligro.
- Antes de guardar el aparato una vez desenchufado, espera hasta que se haya enfriado completamente (aproximadamente 1 hora).
- Todos los accesorios, consumibles y piezas sueltas deberán comprarse exclusivamente en un servicio técnico oficial. Por tu seguridad, este aparato es conforme con las normativas y reglamentos aplicables (Directivas de baja tensión, compatibilidad electromagnética, Medio ambiente, etc.).
- El aparato un producto eléctrico: deberá utilizarse en condiciones normales de uso.
- Está equipado con 2 sistemas de seguridad (según el modelo):
  - una válvula para evitar la sobrepresión y que, en caso de fallo de funcionamiento del producto, deja escapar el exceso de vapor,
  - un fusible térmico para evitar el sobrecalentamiento.
- Enchufa siempre el aparato:
  - a una instalación eléctrica con una tensión comprendida entre 220 V y 240 V (corriente alterna solamente),
  - a una toma de corriente con una conexión a tierra.
  - Una conexión defectuosa podría causar daños irreversibles en el aparato y anularía la garantía.
- Si utilizaras un cable alargador, asegúrate de que tenga la clasificación correcta (16 A) con conductor de tierra y esté totalmente extendido.
- Desenrolla completamente el cable eléctrico antes de enchufarlo a una toma de corriente con conexión a tierra.
- No toques nunca el cable eléctrico o el cable de vapor con la suela del aparato. No dejes el cable eléctrico ni los cables de vapor cerca o en contacto con fuentes de calor o bordes afilados.
- El agua presente en el aparato podría estar aún caliente y ocasionar quemaduras incluso después de 2 horas enfriándose. Manipula el aparato con precaución cuando quites el tapón o el colector, especialmente cuando lo estés vaciando.
- El aparato emite vapor que podría ocasionar quemaduras.
  - Manipula la plancha con precaución, sobre todo con la función de vapor vertical.
  - No planches nunca una prenda mientras la lleve puesta una persona. Hazlo siempre sobre una percha.
  - No planches nunca en la posición sentada con las piernas debajo de la tabla de planchar.
  - No dirijas nunca el vapor hacia personas o animales.
- Durante el primer uso, se podría desprender humo, olor y expulsión de partículas del aparato. Dichos fenómenos no son nocivos.
- No sumergas nunca el aparato en agua ni ningún otro líquido. No lo pases nunca por debajo del agua del grifo.
- Ten cuidado durante el montaje del producto y la plancha, pues hay peligro de pellizcarse (según el modelo)
- Nunca dejes la plancha sobre la tabla de planchar; utiliza siempre el soporte de la plancha. Tampoco coloques nunca la base independiente sobre la tabla de planchar (según el modelo)



#### **Aviso importante solo para aparatos $\geq 2200$ W:**

Si las condiciones de la instalación son deficientes, pueden producirse caídas de tensión transitorias o fluctuaciones de iluminación. Por lo tanto, se recomienda que la plancha esté conectada a un suministro eléctrico con una impedancia máxima de  $0,29 \Omega$ . Si es necesario, el usuario puede preguntar a la compañía de suministro eléctrico la impedancia del sistema en el punto de conexión.

### **¿Qué agua se debe utilizar?**

- Este aparato se ha diseñado para ser utilizado con agua del grifo no tratada. Si el agua es muy dura (dureza superior a  $30 \text{ °f}$ ,  $17 \text{ °dH}$  o  $21 \text{ °e}$ ), use una disolución de 50 % agua del grifo y 50 % agua destilada. En algunas regiones de costa, el contenido de sal puede ser alto. En este caso, utiliza solo agua embotellada de baja mineralización.
- Existen distintos tipos de agua blanda y casi todos ellos se pueden utilizar en este aparato. No obstante, alguna de estas aguas, especialmente las que contienen componentes químicos, como sal, pueden generar manchas blancas o marrones. Si te enfrentas a este problema, te recomendamos utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada.
- No utilices agua de aparatos domésticos, con aditivos (almidón, perfume, etc.), agua de lluvia, hervida, filtrada, embotellada.
- No utilices agua destilada pura ni agua desmineralizada pura. Este tipo de agua podría afectar al vapor y a elevadas temperaturas podría generar sedimentos en el depósito de vapor, que mancharía la ropa y generaría un deterioro prematuro del aparato.



## GUARDA ESTAS INSTRUCCIONES



### ¡Ayuda a cuidar del medio ambiente!

① El aparato incluye numerosos materiales recuperables o reciclables.

♻️ Llévalo a un punto de recogida o bien a un servicio técnico oficial para que sea procesado.

## Resolución de problemas del aparato

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Sale agua por los orificios de la suela	El agua se ha condensado en los tubos porque utilizas el vapor por primera vez o no lo has utilizado desde hace tiempo.	Pulsa el botón de vapor fuera de la tabla de planchar hasta que la plancha emita vapor.
	La suela no está lo bastante caliente para emitir vapor.	Ajusta el aparato en la zona de vapor* (consulta el manual del usuario).
Aparecen restos de agua sobre la ropa	La funda de la tabla de planchar está saturada de agua porque no es adecuada para la potencia del aparato.	Asegúrate de disponer de una tabla adecuada (plataforma enrejada que evite la condensación).
Salen chorretones blancos de los orificios de la suela	La caldera expulsa la cal porque no se enjuaga periódicamente.	Enjuaga la caldera según se indica en el manual del usuario.
Salen chorretones marrones de los orificios de la suela que manchan la ropa	Has añadido productos químicos descalcificadores u otros aditivos al agua.	No añadas nunca ningún producto en la caldera (consulta la sección ¿Qué agua se debe utilizar?)
La suela está sucia o tiene manchas marrones y podría manchar la ropa	El aparato se está utilizando a una temperatura demasiado elevada.	Limpia la suela según se indica en el manual del usuario. Utiliza una temperatura más baja.
La suela está rayada o estropeada	Has colocado la plancha horizontal sobre la base metálica.	Coloca siempre la plancha sobre el talón o sobre la base de la plancha.
La luz indicadora roja "WATER" parpadea*	No has llenado el depósito de agua.	Llena el depósito de agua y pulsa el botón "OK" situado en el panel de control hasta que se apague la luz indicadora.
	No has pulsado el botón "OK".	Pulsa el botón "OK" situado en el panel de control hasta que se apague la luz indicadora.
La luz indicadora antical parpadea*	No has pulsado el botón "OK".	Pulsa el botón "OK" situado en el panel de control hasta que se apague la luz indicadora.
En el aparato no se enciende o la luz indicadora de la plancha y de "ON-OFF" no se iluminan.*	El sistema "auto-off" se activa después de no usarlo y ha apagado el aparato.	Pulsa el botón "ON-OFF" situado en el panel de control para volver a poner en marcha el aparato.
La luz indicadora roja "WATER" parpadea y el botón "ON-OFF" no funciona.*	El aparato ha estado almacenado en un lugar frío (< 10 °C aproximadamente)	Desenchufa el aparato. Espera 3 horas para que el aparato esté a temperatura ambiente.
El aparato emite un ruido intenso.	No hay agua suficiente en el depósito.	Llena el depósito.


\*Según modelo

# Recomendações de segurança importantes

## Instruções e orientações de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes de utilizar o aparelho pela primeira vez. Este produto foi criado apenas para utilização doméstica no interior de casa. Qualquer utilização para fins comerciais, utilização inadequada ou uma utilização que não esteja em conformidade com as instruções de funcionamento, isentará o fabricante de qualquer responsabilidade e a garantia não será aplicável.
- O aparelho não deve ser deixado sem vigilância enquanto estiver ligado à corrente elétrica.
- Nunca desligue o aparelho da tomada puxando pelo cabo de alimentação.
  - Desligue sempre o aparelho:
  - antes de encher o depósito de água ou limpar a caldeira
  - antes de proceder à limpeza do aparelho,
  - após cada utilização.
- Nunca encha o aparelho diretamente da torneira.
- O aparelho não funciona sem o coletor de calcário (consoante o modelo).
- O aparelho tem de ser utilizado e apoiado sobre uma superfície plana, estável e resistente ao calor.
- Quando colocar o ferro no respetivo suporte ou numa base separada, certifique-se de que a superfície onde o suporte ou a base separada está colocado é estável.
- Não coloque a base separada sobre a capa da tábua de engomar ou sobre uma superfície macia.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou

mentais sejam reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento, exceto se estas forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.

- Convém vigiar as crianças, de modo a certificar-se de que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos e pessoas sem experiência e conhecimento ou cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, desde que tenham recebido instruções relativamente à utilização do aparelho de uma forma segura, estejam supervisionadas e cientes dos riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção a cargo do utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha o aparelho e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.
-  As superfícies do seu aparelho podem atingir temperaturas muito elevadas quando estão em funcionamento, e podem causar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (peças metálicas acessíveis e peças de plástico adjacentes às peças metálicas).
- É muito importante não utilizar produtos de descalcificação (vinagre, descalcificação industrial...) para limpar a caldeira, uma vez que poderão danificar o aparelho (consoante o modelo)
- Antes de esvaziar a caldeira/limpar o coletor, aguarde sempre que o aparelho esteja frio e desligado há mais de 2 horas para desenroscar a tampa de drenagem/o coletor.
- Atenção: Se a tampa ou a tampa de drenagem estiver danificada, proceda à sua substituição junto de um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- Os orifícios de enchimento, descalcificação, lavagem ou inspeção que se encontram sob pressão não devem ser abertos durante a utilização.
- Não utilize outros produtos de descalcificação além dos indicados nas instruções de utilização
- Tenha cuidado ao utilizar o aparelho devido à emissão de vapor
- Desligue o aparelho da corrente durante a limpeza e o enchimento

- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído, se apresentar danos aparentes, se tiver alguma fuga ou funcionar mal.
- Nunca desmonte o seu aparelho pelos seus próprios meios. Entregue-o num Serviço de Assistência Técnica autorizado para ser examinado, para evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Se cabo de alimentação ou o cabo do vapor ficarem danificados, devem ser imperativamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, para evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Antes de guardar o aparelho, depois de o desligar da corrente, aguarde até que arrefeça completamente (cerca de 1 hora).
- Todos os acessórios, produtos consumíveis e peças sobresselentes têm de ser comprados exclusivamente num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- Para sua segurança, este aparelho encontra-se em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (diretivas da baixa tensão, compatibilidade eletromagnética, ambiente...).
- O seu aparelho é um aparelho elétrico: tem de ser utilizado nas condições normais de utilização.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança (consoante o modelo):
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão e que, em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
  - um fusível térmico para evitar qualquer sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu aparelho:
  - a uma rede elétrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V (apenas corrente alternada),
  - a uma tomada elétrica com ligação à terra.
  - Qualquer erro na ligação pode provocar um dano irreversível no aparelho e anular a garantia.
- Se utilizar uma extensão, verifique se é do tipo correto (16 A) com condutor de terra e está totalmente estendida.
- Desenrole completamente o cabo elétrico antes de o ligar a uma tomada elétrica com ligação à terra.
- Nunca toque no cabo elétrico nem no cabo do vapor com a base do aparelho. Não deixe os cabos de alimentação ou vapor perto ou em contacto com fontes de calor ou extremidades afiadas.
- A água presente no aparelho pode ainda estar quente e provocar queimaduras, mesmo após 2 horas de arrefecimento. Manuseie o aparelho com precaução quando retirar a tampa/o coletor, nomeadamente ao esvaziar.
- O seu aparelho emite vapor que pode provocar queimaduras.
  - Manuseie o ferro com precaução, sobretudo ao utilizar a função de vapor vertical.
  - Nunca utilize a função de vapor numa peça de roupa vestida por uma pessoa, mas sempre sobre um cabide.
  - Nunca passe a ferro na posição sentada com as pernas por baixo da tábua de engomar.
  - Nunca oriente o vapor para pessoas ou animais.
- Durante a primeira utilização, é possível que o seu aparelho liberte partículas, fumo e odor, mas estes fenómenos não são nocivos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.
- Cuidado durante a montagem do produto e da tábua para evitar riscos de compressão (consoante o modelo).
- Nunca pouse o ferro na tábua de engomar; utilize sempre o descanso do ferro. Da mesma forma, nunca coloque a base separada na tábua de engomar (consoante o modelo).



#### **Aviso importante apenas para aparelhos $\geq$ 2200 W:**

Em condições de rede elétrica desfavoráveis, podem ocorrer fenómenos como quedas de tensão transitórias ou flutuações de iluminação. Por isso, recomenda-se que o ferro esteja ligado a um sistema de alimentação com uma impedância máxima de 0,29  $\Omega$ . Se necessário, o utilizador pode perguntar à empresa de fornecimento de energia pública qual é a impedância do sistema no ponto de interface.

#### **Que água deve ser utilizada?**

- Este aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira não tratada. Se a água for muito dura, (dureza superior a 30°F, ou 17°dH ou 21°e), utilize uma mistura composta por 50% de água da torneira e 50% de água destilada. Em algumas regiões litorais, o teor de sal pode ser elevado. Nesse caso, utilize apenas água engarrafada, com um nível de minerais baixo.

- Existem diferentes tipos de água descalcificada e a maioria pode ser utilizada no seu aparelho. Contudo, podem ocorrer derrames brancos ou castanhos com algumas águas, especialmente as que possuem componentes químicos, como o sal. Se deparar com este tipo de problema, recomendamos que utilize água da torneira não tratada ou água engarrafada.
- Não deve utilizar água de aparelhos domésticos com aditivos (amido, perfume, etc.), água da chuva, água fervida, filtrada, engarrafada. Não utilize água pura destilada, nem água pura desmineralizada. Este tipo de água pode afetar a qualidade do vapor e, em caso de temperatura elevada, pode dar origem a sedimentos na câmara do vapor, que podem manchar a roupa e provocar um envelhecimento precoce no aparelho.

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES



### Proteção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu aparelho contém vários materiais valorizáveis ou recicláveis.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

## Resolução de problemas com o seu aparelho

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A água escorre pelos orifícios da base	A água condensou-se nos tubos porque utilizou o vapor pela primeira vez ou não o utilizou durante algum tempo.	Prima o comando do vapor fora da tábua de engomar até que o ferro produza vapor.
	A base não está suficientemente quente para produzir vapor.	Regule o aparelho para a zona de vapor* (ver instruções de utilização).
Aparecem vestígios de água na roupa	A capa da sua tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência do seu aparelho.	Certifique-se de que possui uma tábua adaptada (plataforma gradeada que evita a condensação).
Saem gotas brancas dos orifícios da base	A sua caldeira verte calcário porque não foi limpa regularmente.	Limpe a caldeira conforme indicado no manual do utilizador.
Saem gotas castanhas dos orifícios da base e mancham a roupa	Está a utilizar aditivos ou produtos químicos para eliminar o calcário na água.	Nunca adicione qualquer produto na caldeira (consulte o capítulo "Que água deve ser utilizada?")
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa	O aparelho está a ser utilizado a uma temperatura demasiado alta.	Limpe a base conforme indicado no manual do utilizador. Utilize uma temperatura mais baixa.
A base está riscada ou danificada	Pousou o ferro sobre o suporte metálico.	Pouse sempre o ferro no respetivo suporte ou no descanso do ferro.
O indicador luminoso vermelho "WATER" (água) pisca*	Não encheu o depósito de água.	Encha o depósito de água e prima o botão "OK" localizado no painel de controlo até que o indicador luminoso se apague.
	Não pressionou a tecla "OK".	Pressione a tecla "OK" situada no painel até o indicador luminoso apagar.
O indicador luminoso "anti-calcário" pisca*	Não pressionou a tecla "OK".	Pressione a tecla "OK" situada no painel até o indicador luminoso apagar.
O aparelho não liga ou o indicador luminoso do ferro e o indicador luminoso "ON-OFF" não acendem*.	O sistema de "desligar automático" ativou-se após algum tempo de não utilização e desligou o aparelho.	Pressione a tecla de reinício "ON-OFF" situada no painel.
O indicador luminoso vermelho "WATER" pisca e a tecla "ON-OFF" não está a funcionar*.	O aparelho esteve arrumado num local frio (<10 °C aproximadamente)	Desligue o aparelho e retire a ficha da corrente. Aguarde 3 horas para que o aparelho fique à temperatura ambiente.
Um ruído alto proveniente do aparelho.	Água insuficiente no depósito.	Encha o depósito.

\*Consoante o modelo

# Belangrijke veiligheidsaanbevelingen

## Veiligheidsinstructies en -richtlijnen

- Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Dit apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Bij commercieel gebruik, onjuist gebruik of het niet naleven van de instructies aanvaardt de fabrikant geen verantwoordelijkheid en is de garantie niet geldig.
- Het apparaat mag niet onbeheerd worden achtergelaten terwijl het is aangesloten op het stopcontact.
- Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Haal altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u het waterreservoir vult of de boiler spoelt
  - voordat u het apparaat reinigt,
  - na elk gebruik.
- Vul het apparaat nooit rechtstreeks via de kraan.
- Het apparaat werkt niet zonder de kalkopvanger (afhankelijk van het model).
- Het apparaat moet worden gebruikt en neergezet op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak.
- Als u het strijkijzer in de houder of op een aparte voet plaatst, zorg er dan voor dat het oppervlak waarop de houder of het aparte voetstuk is geplaatst stabiel is.
- Plaats de aparte voet niet op de strijkplankhoes of op een zachte ondergrond.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruikers (waaronder kinderen) met fysieke, visuele of mentale beperkingen, of die te weinig ervaring en kennis hebben, tenzij ze onder toezicht staan van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd toezicht op kinderen zodat ze niet met het apparaat spelen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen die geen ervaring of kennis hebben of die verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten hebben, mits zij grondig zijn geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat, onder toezicht staan

en de risico's van het gebruik begrijpen. Laat kinderen niet spelen met het apparaat. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of gebruikeronderhoud plegen.

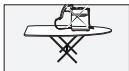
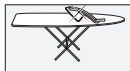
Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.



De oppervlakken van het apparaat kunnen zeer hoge temperaturen bereiken tijdens het gebruik en zo brandwonden veroorzaken. Raak de hete oppervlakken van het apparaat niet aan (toegankelijke metalen onderdelen en kunststof onderdelen naast de metalen onderdelen).

- Het is heel belangrijk dat u geen ontkalkingsproducten (azijn, industriële ontkalkers, enz.) gebruikt om de boiler te spoelen, omdat deze schade kunnen veroorzaken (afhankelijk van het model).
- Wacht altijd tot het apparaat is afgekoeld en de stekker meer dan 2 uur uit het stopcontact is geweest voordat u de boiler leegt/de opvangbak spoelt en de aftap-/opvangbak verwijdert.
- Let op: Laat de dop of de afvoerdop vervangen door een goedgekeurd servicecentrum als deze beschadigd is.
- De vul- of ontkalkingsopeningen of spoel- of inspectieopeningen die onder druk staan, mogen niet worden geopend tijdens gebruik.
- Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen dan die genoemd zijn in de Gebruiksaanwijzing
- Het apparaat moet vanwege de stoomproductie voorzichtig worden gebruikt
- Haal de stekker uit het stopcontact tijdens het schoonmaken en vullen
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als het beschadigd lijkt te zijn, als het lekt of niet goed werkt.
- Probeer het apparaat nooit zelf te demonteren: brengt het naar een erkend servicecentrum om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Als het netsnoer of stoomsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een goedgekeurd servicecentrum om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Wacht nadat u de stekker uit het stopcontact heeft gehaald tot het apparaat volledig is afgekoeld (ongeveer 1 uur) voordat u het apparaat opbergt.

- Alle accessoires, verbruiksartikelen en verwijderbare onderdelen mogen alleen worden gekocht bij een goedgekeurd servicecentrum.
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan alle toepasselijke normen en voorschriften (laagspanning, elektromagnetische compatibiliteit, milieurechtlijnen, enz.).
- Uw apparaat is een elektrisch apparaat: het moet onder normale gebruiksomstandigheden worden gebruikt.
- Het apparaat is uitgerust met 2 veiligheidssystemen (afhankelijk van het model):
  - een ventiel om drukopbouw te voorkomen, waardoor overtollig stoom kan ontsnappen indien het apparaat niet goed werkt.
  - een thermische zekering om oververhitting te voorkomen.
- Sluit het apparaat altijd aan op een stopcontact:
  - in een netspanningscircuit met een spanning tussen 220 V en 240 V (alleen wisselstroom),
  - in een stopcontact met een aardeaansluiting.
- Een foutieve verbinding kan onherstelbare schade aan het apparaat veroorzaken en maakt uw garantie ongeldig.
- Als u een verlengsnoer gebruikt, zorg er dan voor dat het de juiste nominale spanning (16A) en een aardaansluiting heeft en volledig is uitgerold.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- Raak het netsnoer of het stoomsnoer nooit aan met de zoolplaat van het apparaat. Laat het netsnoer of de stoomsnoeren niet in de buurt van of in contact komen met warmtebronnen of scherpe randen.
- Het water in het apparaat kan nog heet zijn en brandwonden veroorzaken, zelfs na 2 uur afkoelen. Wees voorzichtig met het apparaat wanneer de kap/opvangbak is verwijderd, vooral wanneer u deze leegt.
- Het apparaat produceert stoom dat brandwonden kan veroorzaken.
  - Houd het strijkijzer voorzichtig vast, vooral wanneer u de verticale stoomfunctie gebruikt.
  - Stoom kleding nooit wanneer deze door iemand wordt gedragen. Stoom de kleding altijd op een kledinghanger.
  - Strijk nooit zittend met uw benen onder de strijkplank.
  - Richt de stoom nooit op mensen of dieren.
- De eerste keer dat het apparaat wordt gebruikt, kunnen er deeltjes, dampen en geuren vrijkomen, maar deze zijn niet schadelijk.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of een andere vloeistof. Plaats het nooit onder de kraan.
- Wees voorzichtig tijdens de montage van het product en de plank om risico's te voorkomen (afhankelijk van model)
- Plaats het strijkijzer nooit plat op de strijkplank. Gebruik altijd de strijkijzersteun. Plaats de aparte voet evenzo nooit op de strijkplank (afhankelijk van het model)



#### **Belangrijke opmerking voor apparaten van $\geq 2200$ W:**

Onder ongunstige netomstandigheden kunnen verschijnselen als kortstondige spanningsdalingen of lichtschommelingen voorkomen. Daarom wordt u aangeraden het strijkijzer aan te sluiten op een stopcontact met een maximale impedantie van 0,29 ohm. Indien nodig kan de gebruiker bij het openbare stroomvoorzieningsbedrijf vragen naar de systeempedantie bij het interfacepunt.

## **Welk water moet ik gebruiken?**

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met onbehandeld kraanwater. Als de hardheid van uw water erg hoog is (hoger dan 30°F, 17°dH of 21°e), dient u een mengsel van 50% kraanwater en 50% gedistilleerd water te gebruiken. In sommige regio's aan zee kan het zoutgehalte hoog zijn. Gebruik in dat geval alleen water uit de fles met een laag mineraalgehalte.
- Het zijn verschillende soorten onthard water en de meeste kunnen in uw apparaat worden gebruikt. Sommige hiervan, vooral die met chemische componenten, zoals zout, kunnen echter witte of bruine uitloperen veroorzaken. Als dit probleem zich voordoet, raden we u aan onbehandeld kraanwater of water uit de fles te gebruiken.
- Gebruik geen water van huishoudelijke apparaten met additieven (zetmeel, parfum, enz.), regenwater, gekookt water, gefilterd water of water uit de fles. Gebruik geen zuiver gedistilleerd of zuiver gedemineriseerd water. Dergelijk water kan de stomeigenschappen beïnvloeden en bij hoge temperatuur stoomkamersediment genereren, wat kan resulteren in vlekken op uw linnen en vroegtijdige veroudering van uw apparaat.



# BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

## Help het milieu te beschermen!

- ① Uw apparaat bevat een aantal herbruikbare of recyclebare materialen.
- ♻️ Lever ze in bij een inzamelpunt of een erkend servicecentrum voor verdere verwerking.

## Problemen met het apparaat oplossen

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er druppelt water uit de gaten in de zoolplaat	Het water is gecondenseerd in de buizen omdat u de stomer voor het eerst gebruikt of de stomer een tijdje niet hebt gebruikt.	Druk de stoomknop weg van uw strijkplank tot het strijkijzer stoom afgeeft.
	De zoolplaat is niet heet genoeg om stoom te produceren.	Stel het apparaat in op de stoomzone* (zie gebruiksaanwijzing).
Er verschijnen sporen van water op de was	Uw strijkplankhoes is verzadigd met water, omdat deze niet geschikt is voor het vermogen van uw apparaat.	Zorg ervoor dat u een geschikte strijkplank gebruikt (een strijkplank van gas dat condensatie voorkomt).
Er druppelen witte strepen uit de gaten in de zoolplaat	Uw boiler produceert kalkaanslag omdat deze niet regelmatig wordt schoongespoeld.	Spoel de boiler volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing.
Er druppelen bruine strepen uit de gaten in de zoolplaat die zorgen voor vlekken op de was	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of additieven in het water.	Voeg nooit producten toe aan de boiler (zie de sectie "Welk water moet ik gebruiken?")
De zoolplaat is vies of bruin en kan vlekken veroorzaken op de was	Het apparaat wordt gebruikt bij een te hoge temperatuur.	Maak de zoolplaat schoon volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing. Gebruik een lagere temperatuur.
De zoolplaat is bekrast of beschadigd	U hebt uw strijkijzer plat op de metalen strijkijzersteun geplaatst.	Plaats uw strijkijzer altijd op zijn achterkant of op de strijkijzersteun.
Het rode "WATER"-indicatielampje knippert*	U hebt het waterreservoir niet gevuld.	Vul het waterreservoir en druk op de knop "OK" op het bedieningspaneel tot het indicatielampje uitgaat.
	U hebt niet op de knop "OK" gedrukt.	Druk op de knop "OK" op het bedieningspaneel totdat het indicatielampje uitgaat.
Het "antikalk"-lampje knippert*	U hebt niet op de knop "OK" gedrukt.	Druk op de knop "OK" op het bedieningspaneel totdat het indicatielampje uitgaat.
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld of het indicatielampje voor het strijkijzer en het aan-uitlampje gaan niet aan.*	Het systeem voor automatische uitschakeling wordt geactiveerd nadat u het apparaat niet hebt gebruikt en heeft het apparaat uitgeschakeld.	Druk op de knop "ON-OFF" (AAN-UIT) voor opnieuw starten op het bedieningspaneel.
Het rode "WATER"-indicatielampje knippert en de knop "ON-OFF" (AAN-UIT) werkt niet.*	Het apparaat is opgeborgen in een koude omgeving (ongeveer < 10 °C)	Haal de stekker uit het stopcontact. Laat het apparaat 3 uur staan tot de omgevingstemperatuur is bereikt.
Het apparaat maakt een hard geluid.	Er zit niet genoeg water in het reservoir.	Vul de tank.

\*Afhankelijk van het model

# Wichtige Sicherheitshinweise

## Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung durch. Dieses Gerät ist nur für den Privat- und Innengebrauch bestimmt. Der Hersteller haftet nicht, wenn das Gerät für gewerbliche oder nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführte Zwecke benutzt wird, und die Garantie erlischt in diesen Fällen.
- Das Gerät darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Ziehen Sie nicht am Kabel, um das Gerät von der Steckdose zu trennen.  
Trennen Sie das Gerät immer vom Netzstrom:
  - vor dem Füllen des Wasserbehälters oder Reinigen des Boilers;
  - vor der Reinigung;
  - nach jedem Gebrauch.
- Befüllen Sie das Gerät niemals direkt aus dem Wasserhahn.
- das Gerät funktioniert nicht ohne den Kalk-Kollektor (je nach Modell).
- Das Gerät muss auf einer festen, ebenen und hitzebeständigen Fläche benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie das Bügeleisen auf seiner Standfläche oder einer separaten Ablage platzieren, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf der sich die Standfläche oder separate Ablage befindet, stabil ist.
- Stellen Sie die separate Ablage nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine weiche Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt.

- Es empfiehlt sich, Kinder zu beaufsichtigen, um sich zu vergewissern, dass sie nicht mit dem Gerät spielen
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnis mangelt, benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden und hinsichtlich der sicheren Benutzung des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht reinigen oder warten.
- Das Gerät und sein Stromkabel müssen immer außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren gehalten werden, wenn das Gerät mit dem Netzstrom verbunden ist oder während es abkühlt.
-  Die Oberflächen des Geräts können während des Betriebs sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen. Berühren Sie die heißen Oberflächen des Geräts nicht (zugängliche Metallteile und daran angrenzende Metallteile).
- Verwenden Sie niemals Entkalkungsprodukte (Essig, industrielle Entkalker ...) zum Spülen des Boilers, da diese Produkte den Boiler beschädigen könnten (je nach Modell).
- Trennen Sie das Gerät vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden, bis es abgekühlt ist, bevor Sie den Verschluss bzw. den Kalk-Kollektor öffnen, um den Boiler zu entleeren bzw. den Kalk-Kollektor auszuspülen.
- Achtung: Wenn der Verschluss des Boilers oder des Kollektors beschädigt ist, lassen Sie ihn von einer zugelassenen Kundendienststelle ersetzen.
- Die Öffnungen zum Einfüllen, Entkalken, Spülen oder zum Überprüfen, die unter Druck stehen, dürfen während der Benutzung nicht geöffnet werden.
- Verwenden Sie keine anderen Entkalkungsprodukte als die in der Gebrauchsanweisung genannten.
- Lassen Sie aufgrund der Dampfausgabe beim Gebrauch des Gerätes Vorsicht walten.
- Ziehen Sie während des Reinigens und Befüllens den Netzstecker des Gerätes aus der Steckdose.

- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Schäden oder undichte Stellen aufweist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Zerlegen Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Stromkabel oder das Dampfkabel beschädigt ist, muss es von einem autorisiertem Kundendienstzentrum ersetzt werden.
- Warten Sie vor der Aufbewahrung des Geräts nach dem Abziehen des Netzsteckers, bis es vollständig abgekühlt ist (ca. 1 Stunde).

- Sämtliches Zubehör, Verbrauchsmaterial und alle Ersatzteile dürfen nur bei einem autorisierten Kundendienstzentrum gekauft werden.
- Zu Ihrer Sicherheit erfüllt dieses Gerät die geltenden Normen und Bestimmungen (Richtlinien für Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umwelt ...)
- Ihr Gerät ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden.
- Es besitzt 2 Sicherheitssysteme (je nach Modell):
  - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
  - eine thermische Sicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Verbinden Sie Ihre Dampfstation immer:
  - mit einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V,
  - mit einer geerdeten Steckdose.
- Fehler beim Anschließen können irreparable Schäden verursachen und lassen die Garantie erlöschen.
- Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, stellen Sie sicher, dass es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt und das Kabel vollständig ausgerollt ist.
- Wickeln Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an einer geerdeten Steckdose anschließen.
- Lassen Sie das Stromkabel oder das Dampfkabel nicht mit der Bügelsohle des Geräts in Berührung kommen. Lassen Sie das Stromkabel oder das Dampfkabel nicht in die Nähe von oder in Kontakt mit Wärmequellen oder scharfen Kanten kommen.
- Das Wasser im Gerät kann noch heiß sein und Verbürhungen verursachen, selbst nach 2-stündigem Abkühlen. Handhaben Sie das Gerät mit Vorsicht, wenn der Verschluss/Kollektor entfernt wurde, insbesondere wenn Sie es entleeren.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann.
  - Seien Sie im Umgang mit dem Bügeleisen vorsichtig, vor allem beim vertikalen Bügeln.
  - Bügeln Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur an einem Bügel hängend.
  - Bügeln Sie niemals im Sitzen mit den Beinen unter dem Bügelbrett.
  - Richten Sie den Dampf niemals auf Personen oder Tiere.
- Bei der ersten Benutzung kann es zu einer Rauch- und Geruchsbildung kommen oder Ihr Gerät könnte Partikel ausstoßen, diese Phänomene sind jedoch unschädlich.
- Tauchen Sie Ihr Gerät niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie es niemals unter einen laufenden Wasserhahn.
- Seien Sie bei der Montage des Produkts und Bügelbretts vorsichtig, um Einquetschungen zu vermeiden (je nach Modell)



#### **Wichtiger Hinweis nur für Geräte über 2200W Leistung:**

Unter ungünstigen Netzbedingungen können Phänomene wie vorübergehende Spannungsabfälle oder Beleuchtungsschwankungen

auftreten. Es wird daher empfohlen, das Bügeleisen an ein Stromnetz mit einer maximalen Impedanz von  $0,29 \Omega$  anzuschließen. Falls erforderlich, kann der Benutzer beim Stromversorgungsunternehmen die Systemimpedanz an der Steckdose erfragen.

#### **Welches Wasser sollten Sie benutzen?**

Dieses Gerät ist für den Gebrauch mit unbehandeltem Leitungswasser konzipiert. Wenn Ihr Wasser sehr hart ist (Härtegrad  $30^\circ\text{F}$  oder  $17^\circ\text{dH}$  oder  $21^\circ\text{e}$ ), verwenden Sie eine Mischung aus 50 % Leitungswasser und 50 % destilliertem Wasser. In manchen Meerregionen kann der Salzgehalt hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur Tafelwasser mit einem geringen Mineralgehalt.

• Es gibt verschiedene Arten von enthärtetem Wasser und die meisten können in Ihrem Gerät benutzt werden. Allerdings können manche von ihnen, insbesondere die mit chemischen Inhaltsstoffen wie Salz, weiße oder braune Spuren hinterlassen. In diesem Fall empfehlen wir Ihnen, unbehandeltes Leitungswasser oder Tafelwasser zu verwenden.

- Sie sollten kein Wasser von Haushaltsgeräten, Zusätze (Stärke, Parfüm usw.), Regenwasser, abgekochtes, gefiltertes oder Tafelwasser benutzen. Verwenden Sie kein reines destilliertes oder entmineralisiertes Wasser. Dieses Wasser kann die Dampfeigenschaften beeinträchtigen und bei hohen Temperaturen Ablagerungen in der Dampfkammer bilden, die Flecken auf Ihrer Wäsche hinterlassen und zu einer vorzeitigen Abnutzung des Gerätes führen können.

## DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN



### Denken Sie an die Umwelt!

- ① Ihr Gerät enthält zahlreiche wertvolle und wiederverwertbare Rohstoffe.
- Bringen Sie es zu einer Sammelstelle oder zu einem autorisierten Kundendienstzentrum, damit es aufbereitet werden kann.

## Sie haben ein Problem mit Ihrem Gerät?


PROBLEMI	URSACHEN	LÖSUNGEN
Wasser tropft aus den Löchern der Bügelsohle.	Das Wasser kondensiert in den Schläuchen, da Sie die Dampffunktion das erste Mal verwenden bzw. diese eine Zeit lang nicht verwendet haben.	Halten Sie das Gerät von Ihrem Bügeltisch weg und drücken Sie die Dampftaste, bis das Bügeleisen Dampf ausstößt.
	Die Bügelsohle ist nicht heiß genug, um Dampf zu erzeugen.	Stellen Sie das Gerät auf den Dampfbereich ein* (siehe Bedienungsanleitung).
Wasserspuren erscheinen auf der Wäsche.	Der Bezug des Bügeltisches ist mit Wasser durchtränkt, weil er nicht für die Leistung Ihres Geräts ausgelegt ist.	Stellen Sie sicher, dass Sie einen geeigneten Bügeltisch benutzen (vergitterte Fläche, die Kondensation verhindert).
Weißliches Wasser läuft aus der Bügelsohle.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Boiler, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben.
Bräunliches Wasser läuft aus den Löchern der Bügelsohle und hinterlässt Flecken auf der Wäsche.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie keine derartigen Produkte in den Boiler (siehe Abschnitt „Welches Wasser sollten Sie benutzen?“).
Die Bügelsohle ist verschmutzt oder braun verfärbt und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie verwenden das Gerät mit zu hoher Temperatur.	Reinigen Sie die Bügelsohle, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben. Bügeln Sie mit einer niedrigeren Temperatur.
Die Bügelsohle ist verkratzt oder beschädigt.	Sie haben Ihr Bügeleisen flach auf die Metallabstellfläche gestellt.	Stellen Sie das Bügeleisen immer aufrecht bzw. auf der Metallabstellfläche ab.
Die rote Kontrollleuchte „WATER“ blinkt.*	Sie haben den Wasserbehälter nicht befüllt.	Füllen Sie den Wasserbehälter und drücken Sie die Taste „OK“ auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.
	Sie haben die „OK“-Taste nicht gedrückt.	Drücken Sie die Taste „OK“ auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.
Die Kontrollleuchte „Anti-Calc“ blinkt.*	Sie haben die „OK“-Taste nicht gedrückt.	Drücken Sie die Taste „OK“ auf dem Bedienfeld, bis die Kontrollleuchte erlischt.
Das Gerät schaltet sich nicht ein oder die Kontrollleuchte des Bügeleisens und die Kontrollleuchte „ON-OFF“ leuchten nicht.*	Die „Auto-off“ Funktion wurde nach 30 Minuten Inaktivität aktiviert und hat Ihr Gerät ausgeschaltet.	Drücken Sie die „ON-OFF“ Taste auf dem Bedienfeld, um das Gerät neu zu starten.
Die rote Kontrollleuchte „WATER“ blinkt und die „ON-OFF“ Taste funktioniert nicht.*	Das Gerät wurde an einem kalten Ort (ca. <10 C°) aufbewahrt.	Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes. Warten Sie 3 Stunden, bis sich das Gerät auf Zimmertemperatur angewärmt hat.
Das Gerät gibt ein lautes Geräusch von sich.	Nicht genügend Wasser im Wasserbehälter.	Füllen Sie den Wasserbehälter.

\* je nach Modell

# Raccomandazioni sulla sicurezza

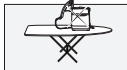
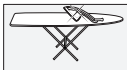
## Istruzioni e linee guida sulla sicurezza

- Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Questo prodotto è progettato esclusivamente per uso domestico e in ambienti interni. Il fabbricante declina ogni responsabilità e la garanzia non verrà applicata per qualsiasi uso commerciale, inappropriato o per il mancato rispetto delle istruzioni.
- L'apparecchio non deve essere lasciato incustodito quando è collegato alla presa di corrente.
- Non scollegare l'apparecchio tirando il cavo di alimentazione. Scollegare sempre l'apparecchio:
  - prima di riempire il serbatoio dell'acqua o risciacquare la caldaia
  - prima di pulirlo,
  - dopo ogni uso.
- Non riempire mai il serbatoio dell'apparecchio direttamente dal rubinetto dell'acqua.
- L'apparecchio non funziona senza il raccoglitore di calcare (a seconda del modello).
- L'apparecchio deve essere utilizzato e posizionato su una superficie piana, stabile e resistente al calore.
- Quando si posiziona l'apparecchio sul suo supporto o su una base separata, assicurarsi che la superficie su cui poggia il supporto o la base separata sia stabile.
- Non posizionare la base separata sul rivestimento dell'asse da stiro o su una superficie morbida.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure prive di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza.

- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dall'età di 8 anni e da persone prive di esperienza o conoscenza oppure con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, a condizione che siano state adeguatamente istruite sull'uso dell'apparecchio, siano sorvegliate e comprendano i rischi associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione ordinaria non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni quando è in uso o si sta raffreddando.
-  Le superfici dello stiratore possono raggiungere temperature molto elevate durante il funzionamento e possono causare ustioni. Non toccare le superfici calde dell'apparecchio. (parti metalliche accessibili e parti in plastica accanto alle parti metalliche).
- È molto importante non utilizzare prodotti anticalcare (aceto, anticalcari industriali, ecc.) per risciacquare la caldaia, in quanto potrebbero danneggiarla (a seconda del modello).
- Prima di svuotare la caldaia/risciacquare il raccoglitore, attendere sempre che l'apparecchio si sia raffreddato e sia stato scollegato dalla presa di corrente da più di 2 ore prima di allentare il tappo del drenaggio/raccoglitore.
- Attenzione: Se il tappo o il tappo di drenaggio è danneggiato, farlo sostituire da un centro di assistenza autorizzato.
- Le aperture di riempimento, decalcificazione, risciacquo o ispezione sotto pressione non devono essere aperte durante l'uso.
- Non utilizzare prodotti anticalcare diversi da quelli riportati nelle istruzioni per l'uso
- È necessario fare attenzione durante l'uso dell'apparecchio in quanto emette vapore
- Scollegare l'apparecchio durante la pulizia e il riempimento
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se è caduto, se sembra danneggiato, se presenta perdite o non funziona correttamente.

- Non tentare di smontare l'apparecchio: portarlo presso un centro di assistenza autorizzato per evitare pericoli.
- Se il cavo di alimentazione o il cavo del vapore dell'apparecchio sono danneggiati, devono essere sostituiti da un centro di assistenza autorizzato per evitare pericoli.
- Prima di riporre l'apparecchio, una volta scollegato dalla presa di corrente, attendere che si sia raffreddato completamente (circa 1 ora).

- Tutti gli accessori, i materiali di consumo e le parti rimovibili devono essere acquistati esclusivamente presso un centro di assistenza autorizzato.
- Per motivi di sicurezza, questo apparecchio è conforme a tutti le normative in vigore (direttive in materia di bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, ambiente, ecc.).
- Questo apparecchio è elettrico: deve essere utilizzato in condizioni di utilizzo normali.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza (a seconda del modello):
  - una valvola per evitare l'accumulo di pressione, che consente la fuoriuscita di vapore in eccesso in caso di malfunzionamento dell'apparecchio;
  - un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegare sempre l'apparecchio:
  - a un circuito di rete con tensione compresa tra 220 V e 240 V (solo corrente alternata);
  - a una presa con messa a terra.
  - Un collegamento difettoso può causare danni irreparabili all'apparecchio e invalidarne la garanzia.
- Se si utilizza una prolunga, assicurarsi che sia conforme (16 A) con la messa a terra e che sia estesa completamente.
- Srotolare completamente il cavo di alimentazione prima di collegarlo a una presa con messa a terra.
- Non toccare mai il cavo di alimentazione o il cavo del vapore con la piastra dell'apparecchio. Non lasciare il cavo di alimentazione o i cavi del vapore vicino o a contatto con fonti di calore o bordi taglienti.
- L'acqua dell'apparecchio potrebbe essere ancora calda e causare ustioni anche dopo 2 ore di raffreddamento. Maneggiare l'apparecchio con cura quando si rimuove il tappo/raccoglitore, in particolare quando viene svuotato.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni.
  - Maneggiare il ferro da stiro con cura, in particolare quando si utilizza la funzione vapore verticale.
  - Non applicare mai il vapore su indumenti quando sono indossati da una persona, applicarlo sempre con un appendiabiti.
  - Non stirare mai in posizione seduta con le gambe sotto l'asse da stiro.
  - Non dirigere mai il vapore verso persone o animali.
- La prima volta che si utilizza l'apparecchio, potrebbero essere presenti residui di particelle, fumi e odore intenso: non sono nocivi.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi. Non posizionarlo mai sotto l'acqua del rubinetto.
- Prestare attenzione durante l'assemblaggio del prodotto e dell'asse ai rischi di schiacciamento (a seconda del modello)
- Non posizionare mai il ferro da stiro piatto sull'asse da stiro, utilizzare sempre l'apposito supporto. Allo stesso modo, non posizionare mai la base separata sull'asse da stiro (a seconda del modello)



#### **Avviso importante solo per apparecchi $\geq 2200$ W:**

Se la rete elettrica non è in buone condizioni, fenomeni come cali di tensione transitori o fluttuazioni dell'illuminazione possono essere un problema. Pertanto, si consiglia di collegare il ferro da stiro a una rete elettrica con una impedenza massima di 0,29  $\Omega$ . Se necessario, l'utente può chiedere alla società che fornisce l'energia elettrica di applicare l'impedenza del sistema nel punto di interfaccia.

#### **Quale acqua deve essere usata?**



- Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con acqua di rubinetto non trattata. Se l'acqua è molto dura (durezza superiore a 30 °F, o 17 °dH o 21 °e), utilizzare una miscela composta al 50% di acqua di rubinetto e al 50% di acqua distillata. In alcune regioni costiere, il contenuto di sali potrebbe essere elevato. In tal caso, utilizzare solo acqua in bottiglia con un basso livello di minerali.
- Esistono diversi tipi di acqua addolcita e la maggior parte di essi può essere utilizzata nell'apparecchio. Tuttavia, alcuni tipi, specialmente quelli con componenti chimici come il sale, potrebbero produrre striature bianche o marroni. In caso di problemi di questo tipo, si consiglia di utilizzare acqua corrente non trattata o acqua in bottiglia.
- Non utilizzare acqua proveniente da apparecchi domestici, con additivi (amido, profumo, ecc.), acqua piovana, bollita, filtrata, acqua in bottiglia. Non utilizzare acqua distillata o demineralizzata pura. Tale acqua potrebbe influire sugli attributi del vapore e, ad alta temperatura, generare sedimenti nella camera del vapore, che potrebbero macchiare la biancheria e accelerare l'usura dell'apparecchio.



# RISOLUZIONE DEI PROBLEMI RELATIVI ALL'APPARECCHIO



## Proteggiamo l'ambiente!

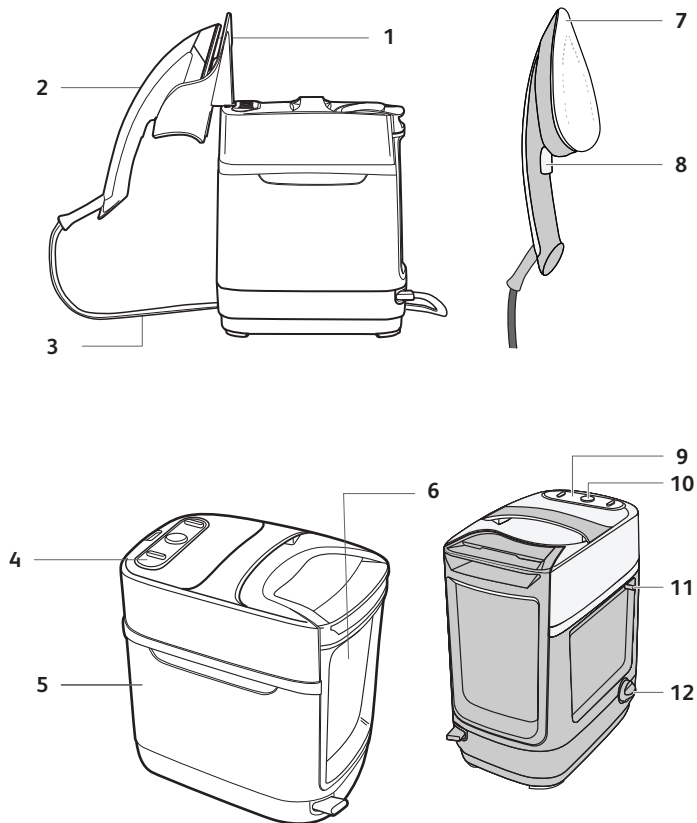
-  L'apparecchio contiene diversi materiali recuperabili o riciclabili.  
 Per lo smaltimento, portarlo presso un apposito punto di raccolta o un centro di assistenza autorizzato.

## La centrale vapore presenta dei problemi?

PROBLEMI	CAUSE	SOLUZIONI
Dai fori della piastra fuoriesce acqua	L'acqua si è condensata nei tubi perché si sta utilizzando il ferro da stiro verticale per la prima volta o non lo si utilizza da un po'.	Premere il pulsante del vapore lontano dall'asse da stiro finché il ferro non emette vapore.
	La piastra non è abbastanza calda per erogare vapore.	Impostare l'apparecchio sulla zona vapore* (vedere il manuale dell'utente).
Sulla biancheria appaiono tracce d'acqua	Il rivestimento dell'asse da stiro è saturo di acqua poiché non è adatto alla potenza di questo apparecchio.	Assicurarsi di utilizzare un'asse da stiro adatta (con rivestimento in mesh che impedisce la condensa).
Dai fori della piastra fuoriescono delle striature bianche.	La caldaia espelle calcare poiché non viene risciacquata regolarmente.	Risciacquare la caldaia come indicato nel manuale dell'utente.
Dai fori della piastra fuoriescono delle striature marroni che macchiano la biancheria.	Si stanno utilizzando agenti o additivi anticalcare chimici nell'acqua.	Non aggiungere mai alcun prodotto nella caldaia (vedere la sezione "Quale acqua deve essere usata?").
La piastra è sporca o brunita e potrebbe lasciare segni sulla biancheria.	L'apparecchio viene utilizzato a temperature troppo elevate.	Pulire la piastra come indicato nel manuale dell'utente. Utilizzare una temperatura più bassa.
La piastra è graffiata o danneggiata.	Il ferro da stiro è stato posizionato in piano sul supporto in metallo.	Posizionare sempre il ferro da stiro in posizione verticale o sull'apposito supporto.
La spia luminosa rossa "WATER" lampeggia*.	Il serbatoio dell'acqua non è stato riempito.	Riempire il serbatoio dell'acqua e premere il pulsante "OK" situato sul pannello di controllo finché la spia luminosa non si spegne.
	Non è stato premuto il pulsante "OK".	Premere il pulsante "OK" situato sul pannello di controllo finché la spia luminosa non si spegne.
La spia luminosa "anticalcare" lampeggia*.	Non è stato premuto il pulsante "OK".	Premere il pulsante "OK" situato sul pannello di controllo finché la spia luminosa non si spegne.
L'apparecchio non si accende o la spia luminosa del ferro da stiro e la spia luminosa "ON-OFF" non si accendono.*	Il sistema di "spegnimento automatico" si è attivato dopo un mancato utilizzo e ha spento l'apparecchio.	Premere il pulsante di riavvio "ON-OFF" situato sul pannello di controllo.
La spia luminosa rossa "WATER" lampeggia e il pulsante "ON-OFF" non funziona.*	L'apparecchio è stato riposto in una zona fredda (circa <math>< 10^{\circ}\text{C}</math>).	Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente. Non toccare l'apparecchio per 3 ore fino a che non raggiunge la temperatura ambiente.
L'apparecchio emette un forte rumore.	Acqua insufficiente nel serbatoio.	Riempire il serbatoio.

\*A seconda del modello

1. Présentation du produit / Presentación del producto /  
Apresentação do produto / Voorstelling van het product  
/ Beschreibung des Produkts / Descrizione del prodotto



**FR****Présentation du produit**

1. Repose-fer
2. Fer
3. Tuyau à vapeur
4. Panneau contrôle
5. Unité de vapeur
6. Réservoir d'eau amovible
7. Semelle du fer
8. Gâchette vapeur
9. Indicateur lumineux anti-tartre
10. Bouton Marche/Arrêt
11. Câble électrique
12. Capuchon « anti tartre »

**ES****Presentación del producto**

1. Soporte para la plancha
2. Plancha
3. Tubo de vapor
4. Panel de control
5. Unidad de vapor
6. Depósito de agua extraíble
7. Suela de hierro
8. Gatillo de vapor
9. Luz indicadora antical
10. Botón Encender/Apagar
11. Cable eléctrico
12. Tapón antical

**PT****Apresentação do produto**

1. Descanso do ferro
2. Ferro
3. Cabo do vapor
4. Paineil de comandos
5. Base do vapor
6. Depósito da água amovível
7. Base do ferro
8. Comando do vapor
9. Indicador luminoso "Anticalcário"
10. Botão Ligar / Desligar (On/Off)
11. Cabo elétrico
12. Tampa anticalcário

**NL****Voorstelling van het product**

1. Strijkijzersteun
2. Strijkijzer
3. Stoomslang
4. Bedieningspaneel
5. Stoomeenheid
6. Afneembaar waterreservoir
7. Strijkzool
8. Stoomknop
9. Antikalk-controlelampje
10. Aan/uit-knop
11. Elektrisch snoer
12. Antikalk-plug

**DE****Beschreibung des Produkts**

1. Bügeleisenablage
2. Bügeleisen
3. Dampfschlauch
4. Bedienfeld
5. Dampfgerät
6. Abnehmbarer Wassertank
7. Bügeleisensohle
8. Dampfauslöser
9. Antikalk-Leuchte
10. Ein-/Aus-Schalter
11. Netzkabel
12. Antikalk-Stöpsel

**IT****Descrizione del prodotto**

1. Supporto del ferro
2. Ferro
3. Cavo del vapore
4. Pannello di controllo
5. Caldaia
6. Serbatoio dell'acqua removibile
7. Piastra del ferro
8. Pulsante del vapore
9. Spia luminosa anti-calc
10. Accensione/spengimento
11. Cavo di alimentazione
12. Tappo anticalcare

## 2. Avant la première utilisation / Antes de la primera utilización / Antes da primeira utilização / Voor ingebruikname / Vor dem ersten Gebrauch / Al primo utilizzo

**FR** Veuillez lire attentivement le livret “Consignes de sécurité et d'utilisation” avant la première utilisation

Lors de la première utilisation, des émanations et des odeurs peuvent être émises de l'appareil. Cela n'affectera en rien les performances de l'appareil et ces phénomènes disparaîtront rapidement. De petites particules peuvent sortir du fer. Celles-ci font partie du processus de fabrication et n'affecteront ni votre santé ni vos vêtements. Elles disparaîtront rapidement.

L'appareil doit être placé et utilisé sur une surface plane, stable et résistante à la chaleur. Lorsque vous placez l'appareil sur son support, assurez-vous que la surface sur laquelle il est placé est stable. N'utilisez pas l'appareil s'il est renversé.



Si vous utilisez une table à repasser, ne posez jamais le fer sur celle-ci, utilisez toujours le repose-fer. De même, ne posez jamais l'unité de vapeur sur celle-ci.

**ES** Lee atentamente el folleto “Instrucciones de seguridad y de uso” antes de utilizar el aparato por primera vez

Durante la primera utilización, el producto podría desprender humo y cierto olor. Esto no afectará al uso del producto y desaparecerá rápidamente. La plancha también podría desprender pequeñas partículas. Estas forman parte del proceso de producción y no le afectarán a usted ni a sus prendas. Desaparecerán rápidamente.

El producto se debe utilizar y colocar en una superficie plana, estable y resistente al calor. Al colocar el producto en su soporte, compruebe que la superficie en la que coloca el soporte es estable. No utilice el producto del reverso.



Si utilizas una tabla de planchar, no dejes nunca la plancha sobre ella, usa el soporte de la plancha. No coloques nunca la unidad de vapor sobre la tabla.

**PT** Leia o folheto “Instruções de segurança e utilização” antes da primeira utilização. Aquando da primeira utilização o aparelho pode libertar fumos ou odores. Não afetam a utilização do aparelho e desaparecem rapidamente. Também podem soltar-se pequenas partículas do ferro. Fazem parte do processo de produção e não o afetam nem a si nem às suas roupas. Desaparecem rapidamente.

O aparelho deve ser utilizado e colocado numa superfície plana, estável, quente e resistente ao calor. Quando colocar o aparelho no seu suporte, certifique-se de que a superfície onde o suporte está colocado é estável. Nunca utilize o aparelho se estiver invertido.



Se utilizar uma tábua de engomar, nunca pouse o ferro na mesma; utilize sempre o descanso do ferro. Nunca pouse a unidade de vapor na tábua.

- NL** Lees voor het eerste gebruik de 'Veiligheids- en gebruiksinstructies'. Bij gebruik kunnen er dampen en geuren uit het apparaat komen. Deze hebben geen impact op de werking van het apparaat en verdwijnen snel. Het strijkijzer kan tevens kleine deeltjes vrijgeven. Deze maken onderdeel uit van het productieproces en hebben geen impact op uzelf of uw kleding. Deze zullen snel verdwijnen. Gebruik en plaats het apparaat op een vlak, stabiel en warmtebestendig oppervlak. Als u het apparaat op zijn voetstuk plaatst, zorg dan dat het oppervlak waarop het voetstuk is geplaatst stabiel is. Gebruik het apparaat nooit omgekeerd.



Plaats bij gebruik van een strijkplank nooit het strijkijzer op de plank, maar gebruik de strijkijzersteun. Zet de stoomunit nooit op de plank.

- DE** Bitte lesen Sie vor der ersten Verwendung das Heft „Sicherheits- und Nutzungshinweise“. Beim ersten Gebrauch können Rauch oder Gerüche aus dem Gerät entweichen. Diese verflüchtigen sich schnell wieder; der Gebrauch des Geräts wird dadurch nicht beeinträchtigt. Das Bügeleisen kann kleine Partikel absondern. Diese entstehen produktionsbedingt und sind für Sie und Ihre Kleidung harmlos. Die Partikel verschwinden schnell wieder. Das Gerät muss auf einer flachen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche verwendet und platziert werden. Wenn Sie das Gerät auf seine Halterung stellen, achten Sie darauf, dass die Halterung auf einem stabilen Untergrund steht. Verwenden Sie das Gerät nie, wenn es umgedreht ist.



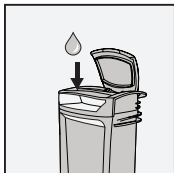
Wenn Sie ein Bügelbrett verwenden, legen Sie niemals Ihr Bügeleisen darauf. Verwenden Sie stets die Ablage. Stellen Sie die Dampfeinheit niemals auf das Bügelbrett.

- IT** Prima del primo utilizzo, leggere il libretto "Norme di sicurezza e d'uso". Al primo utilizzo, l'apparecchio potrebbe emettere una scia di fumo o un leggero odore. Tale fenomeno non influisce sul funzionamento dell'apparecchio e scomparirà in breve tempo. Inoltre, dalla piastra potrebbero fuoriuscire delle piccole particelle. Sono residui del processo di fabbricazione e non sono nocivi per la salute né dannosi per i tessuti. Tale fenomeno scomparirà rapidamente. L'apparecchio deve essere posizionato e installato su una superficie piana, stabile e resistente al calore. Assicurarsi che la base su cui viene appoggiato l'apparecchio sia posizionata su una superficie stabile. Non usare l'apparecchio se è rovesciato.

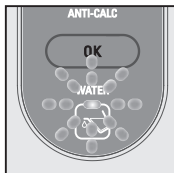


Se si utilizza un'asse da stiro, non poggiare mai il ferro da stiro su di essa, ma utilizzare sempre il poggia-ferro. Non posizionare mai l'unità vapore sull'asse da stiro.

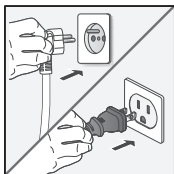
### 3. Utilisation du produit / Uso del producto / Utilização do aparelho / Het product gebruiken / Produktgebrauch / Utilizzo del prodotto



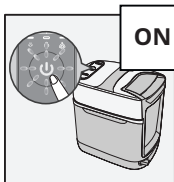
- FR** Débranchez le câble d'alimentation de la prise murale. Retirez le réservoir d'eau. Remplissez-le d'eau puis replacez-le en position.
- ES** Desenchufe el producto. Retire el depósito de agua. Llénelo y vuelva a colocarlo.
- PT** Retire a ficha da tomada. Retire o depósito da água. Encha-o e volte a colocá-lo.
- NL** Haal de stekker uit het stopcontact. Verwijder het waterreservoir. Vul het en breng het opnieuw aan.
- DE** Ziehen Sie den Netzstecker. Nehmen Sie den Wassertank ab. Füllen Sie ihn mit Wasser und setzen Sie ihn wieder ein.
- IT** Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente. Rimuovere il serbatoio dell'acqua. Riempirlo e riposizionarlo.

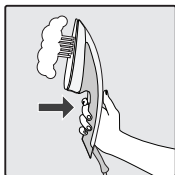


- FR** Lorsque l'indicateur d'eau clignote, reportez-vous aux instructions ci-dessus, puis cliquez sur le bouton OK pour réinitialiser le voyant.
- ES** Cuando la luz del agua parpadee, consulte las instrucciones anteriores, y después, haga click en el botón OK para reiniciar la luz.
- PT** Quando a luz da água piscar, consulte as instruções acima e, depois, clique no botão OK para reiniciar o indicador luminoso.
- NL** Wanneer het waterlampje knippert, raadpleeg bovenstaande instructies en klik vervolgens op de OK knop om het lampje te resetten.
- DE** Wenn die Wasserleuchte blinkt, füllen Sie den Tank gemäß obenstehender Anleitung und schalten Sie dann mit der OK-Taste die Leuchte wieder aus.
- IT** Quando la spia dell'acqua lampeggia, seguire le istruzioni sopra riportate, quindi premere il pulsante OK per ripristinare la spia.

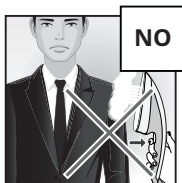


- FR** Placez le fer sur le repose-fer. Branchez le câble de l'appareil et mettez-le en marche. Attendez que le voyant cesse de clignoter.
- ES** Coloque la plancha en el soporte correspondiente. Conecte el cable eléctrico y enciéndalo. Espere hasta que la luz deje de parpadear.
- PT** Coloque o ferro no descanso do ferro. Ligue o aparelho à corrente e coloque-o na posição ON. Aguarde até que a luz pare de piscar.
- NL** Plaats het strijkijzer op de strijkijzersteun. Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat in. Wacht totdat het lampje stopt met knipperen.
- DE** Setzen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage. Stecken Sie das Gerät ein und schalten Sie es an. Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken.
- IT** Posizionare il ferro sul suo supporto. Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e accenderlo. Attendere finché la spia non smette di lampeggiare.





- FR** Appuyez sur la gâchette pour émettre de la vapeur.
- ES** Pulse el gatillo para generar vapor.
- PT** Prima o comando para produzir vapor.
- NL** Druk op de stoomknop om stoom te krijgen.
- DE** Drücken Sie den Auslöser, um Dampf freizusetzen.
- IT** Premere il pulsante per emettere il getto di vapore.

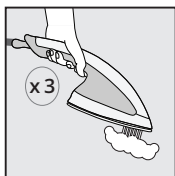


**NO**

- FR** Ne repassez jamais et n'utilisez pas de vapeur directement sur un vêtement porté par quelqu'un.
- ES** Nunca debe planchar o aplicar vapor directamente sobre una prenda vestida por alguien.
- PT** Nunca passe a ferro nem vaporize diretamente uma peça de roupa que esteja a ser usada por uma pessoa.
- NL** Strijk of stoom nooit direct op een kledingstuk die door iemand wordt gedragen.
- DE** Bügeln oder bedampfen Sie niemals ein Kleidungsstück, das von jemandem getragen wird.
- IT** Non stirare un indumento quando è indossato.

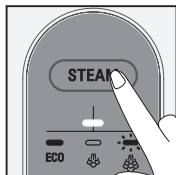
## Amplification de vapeur / Golpe de vapor / Jato de vapor / Stoomstoot / Dampfstoß / Getto di vapore

---



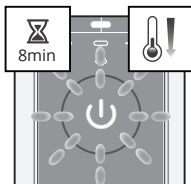
- FR** Appuyez trois fois sur la gâchette vapeur pour activer l'amplification de la vapeur.
- ES** Pulse el gatillo de vapor tres veces para activar el golpe de vapor.
- PT** Prima três vezes no comando de vapor para ativar o jato de vapor.
- NL** Druk drie keer op de stoomknop om de stoomstootfunctie te activeren.
- DE** Drücken Sie den Dampfauflöser drei Mal, um den Dampfstoß zu aktivieren.
- IT** Premere il pulsante del vapore tre volte per emettere un getto di vapore intenso.

## Sélection du mode / Selección de modo / Seleção do modo / Modus selecteren / Moduswahl / Selezione della modalità

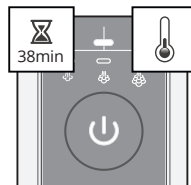


- FR** Pour changer de mode, appuyez sur le bouton STEAM (Vapeur). La lumière clignote en mode MAX, reste fixe en mode ECO et s'éteint en mode NORMAL.
- ES** Para seleccionar el modo deseado, pulsa el botón de STEAM (Vapor). La luz parpadeará en el modo MAX, permanecerá fija en el modo ECO y se apagará en el modo NORMAL.
- PT** Para alternar entre os modos, prima o botão STEAM (VAPOR). A luz fica intermitente no modo MAX, fica no modo ECO e desligada no modo NORMAL.
- NL** Als u tussen de modi wilt wisselen, drukt u op de STOOM-knop. Het lichtje knippert in de modus MAX, brandt onafgebroken in de modus ECO en is uitgeschakeld in de modus NORMAAL.
- DE** Drücken Sie die TASTE STEAM, um zwischen den Modi zu wechseln. Im Modus MAX blinkt die Leuchte, im Modus ECO leuchtet Sie durchgängig und im Modus NORMAL leuchtet sie nicht.
- IT** Per passare da una modalità all'altra, premere il pulsante STEAM. La spia lampeggia in modalità MAX, rimane fissa in modalità ECO e si spegne in modalità NORMALE.

## Arrêt automatique / Auto-apagado / Auto-off / Automatische uitschakeling / Automatische Abschaltung / Spagnimento



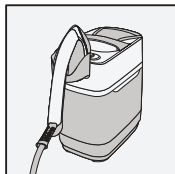
- FR** Après 8 minutes d'inactivité, l'unité de vapeur se mettra en mode de veille.
- ES** Después de 8 minutos de inactividad, la unidad de vapor pasará al modo standby.
- PT** Após 8 minutos de inatividade, a base de vapor entra em modo "stand by" (poupança de energia)..
- NL** De stoomeenheid gaat na 8 minuten van inactiviteit in stand-by.
- DE** Nach 8 Minuten ohne Betätigung wechselt das Dampfgerät in den Standby-Modus.
- IT** Dopo 8 minuti di inattività, l'unità vapore entrerà in standby.



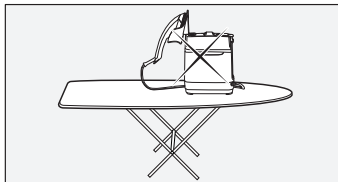
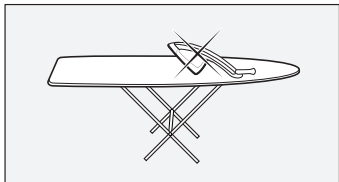
- FR** Après 38 minutes d'inactivité, l'unité de vapeur s'éteindra automatiquement.
- ES** Después de 38 minutos de inactividad, la unidad de vapor se apagará automáticamente.
- PT** Após 38 minutos de inatividade, a base de vapor desliga-se automaticamente.
- NL** De stoomeenheid wordt na 38 minuten van inactiviteit automatisch uitgeschakeld.
- DE** Nach 38 Minuten ohne Betätigung schaltet sich das Dampfgerät automatisch aus.
- IT** Dopo 38 minuti di inattività, l'unità vapore si spegnerà automaticamente.



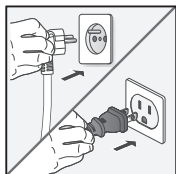
## 4. Utilisation du repose fer / Uso del soporte de la plancha / Utilização do descanso do ferro / Gebruik van de strijkijzersteun / Nutzung der Bügelablage / Utilizzo del poggia-ferro



- FR** Positionnez le fer et son repose-fer sur l'unité de vapeur.
- ES** Coloque la plancha y su soporte sobre la unidad de vapor.
- PT** Coloque o ferro e o respetivo descanso na base de vapor.
- NL** Breng het strijkijzer en de strijkijzersteun aan op de stoomeenheid.
- DE** Setzen Sie das Bügeleisen mit der Bügeleisenablage auf das Dampfgerät.
- IT** Posizionare il ferro e il supporto del ferro sull'unità vapore.



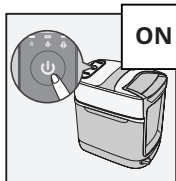
- FR** Si vous utilisez une table à repasser, ne posez jamais le fer sur celle-ci, utilisez toujours le repose fer. De même, ne posez jamais l'unité de vapeur sur celle-ci.
- ES** Si utilizas una tabla de planchar, no dejes nunca la plancha sobre ella, usa el soporte de la plancha. No coloques nunca la unidad de vapor sobre la tabla.
- PT** Se utilizar uma tábua de engomar, nunca pouse o ferro na mesma; utilize sempre o descanso do ferro. Nunca pouse a unidade de vapor na tábua.
- NL** Plaats bij gebruik van een strijkplank nooit het strijkijzer op de plank, maar gebruik de strijkijzersteun. Zet de stoomunit nooit op de plank.
- DE** Wenn Sie ein Bügelbrett verwenden, legen Sie niemals Ihr Bügeleisen darauf. Verwenden Sie stets die Ablage. Stellen Sie die Dampfeinheit niemals auf das Bügelbrett.
- IT** Se si utilizza un'asse da stiro, non poggiare mai il ferro da stiro su di essa, ma utilizzare sempre il poggia-ferro. Non posizionare mai l'unità vapore sull'asse da stiro.



**FR** Déplacez-vous avec l'appareil. Branchez l'appareil, allumez-le et attendez qu'il chauffe. Utilisez toujours l'unité à vapeur lorsqu'elle est au sol, stable.

**ES** Muévase con el producto. Enchufe el cable eléctrico, encienda el producto y espere a que se caliente. Utilizar siempre con la unidad de vapor en el suelo, estable.

**PT** Desloque-se facilmente com o seu aparelho. Ligue-o à corrente, prima no botão "ON" e aguarde que aqueça. Utilize sempre a base de vapor colocada no chão, de forma estável.



**NL** Verplaats uw apparaat. Steek de stekker in het stopcontact, schakel het apparaat in en wacht totdat het is opgewarmd. Plaats de stoomeenheid altijd op een stabiele ondergrond.

**DE** Sie können nun mit Ihrem Gerät den Ort wechseln. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, schalten Sie das Gerät ein und warten Sie, bis es sich aufheizt. Das Dampfgerät muss während des Gebrauchs immer stabil auf dem Boden stehen.

**IT** Spostare l'apparecchio. Collegarlo alla presa di corrente, accenderlo e attendere che si riscaldi. Usare l'apparecchio quando l'unità vapore è appoggiata sul pavimento in modo stabile.



**FR** Faites attention à la chaleur et à la vapeur lors de l'utilisation de l'appareil.

**ES** Durante el uso del producto, tenga cuidado del calor y el vapor.

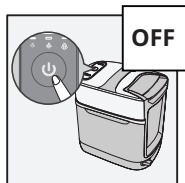
**PT** Tenha cuidado com o calor e vapor quando utilizar o aparelho.

**NL** Let op voor de afgegeven warmte en stoom tijdens de werking van het apparaat.

**DE** Seien Sie beim Gebrauch des Geräts vorsichtig mit dem heißen Bügeleisen und dem Dampf.

**IT** Prestare attenzione al calore e com o vapore durante l'uso dell'apparecchio

## 5. Nettoyage du produit / Limpieza del producto / Limpeza do aparelho / Het product reinigen / Produktreinigung / Pulizia del prodotto



**FR** Éteignez l'appareil. Attendez 1 heure qu'il refroidisse complètement.

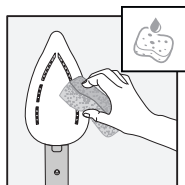
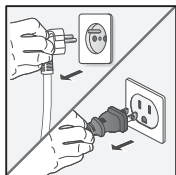
**ES** Apague el producto. Espere 1 hora para que se enfríe por completo.

**PT** Desligue o aparelho da corrente. Aguarde 1 hora e deixe arrefecer por completo.

**NL** Schakel het apparaat uit. Wacht 1 uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

**DE** Schalten Sie das Gerät aus. Warten Sie eine Stunde, bis es vollständig abgekühlt ist.

**IT** Spegner e l'apparecchio. Attendere 1 ora affinché si raffreddi.



**FR** Nettoyez la semelle avec un chiffon doux et humide ou une éponge.

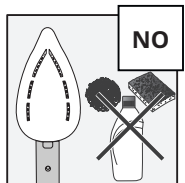
**ES** Limpie la suela con un paño suave y húmedo o una esponja.

**PT** Limpe a base com uma esponja ou um pano suave húmido.

**NL** Maak de strijkzool schoon met een vochtige, zachte doek of spons.

**DE** Reinigen Sie die Bügeleisensole mit einem weichen feuchten Lappen oder Schwamm.

**IT** Pulire la piastra del ferro con un panno morbido umido o una spugna.



**FR** N'utilisez jamais de produits ou d'agents abrasifs pour nettoyer la semelle.

**ES** No utilice ningún producto o superficie abrasiva para limpiar la suela.

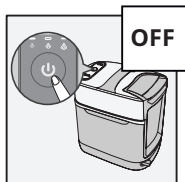
**PT** Nunca utilize produtos ou superfícies abrasivos para limpar a base.

**NL** Maak de strijkzool nooit schoon met schuurmiddelen.

**DE** Verwenden Sie zur Reinigung der Bügeleisensole auf keinen Fall Scheuermittel oder Scheuerschwämme.

**IT** Non usare prodotti o utensili abrasivi per pulire la piastra del ferro.

## 6. Entretien du produit / Cómo guardar el producto / Arrumação do aparelho / Het product schoonmaken / Produkt aufräumen / Conservazione del prodotto



**FR** Éteignez l'appareil. Attendez 1 heure qu'il refroidisse complètement.

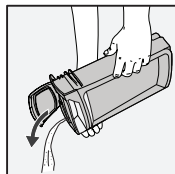
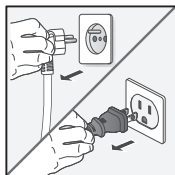
**ES** Apague el producto. Espere 1 hora hasta que se haya enfriado por completo.

**PT** Desligue o aparelho da corrente. Aguarde 1 hora e deixe arrefecer por completo.

**NL** Schakel het apparaat uit. Wacht 1 uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

**DE** Schalten Sie das Gerät aus. Warten Sie eine Stunde, bis es vollständig abgekühlt ist.

**IT** Spegnere l'apparecchio. Attendere 1 ora affinché si raffreddi.



**FR** Videz le réservoir d'eau.

**ES** Vacíe el depósito de agua.

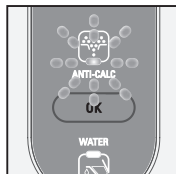
**PT** Esvazie o depósito da água.

**NL** Maak het waterreservoir leeg.

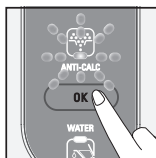
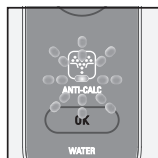
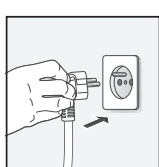
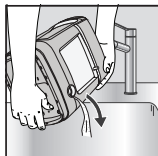
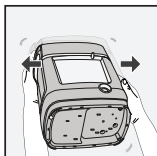
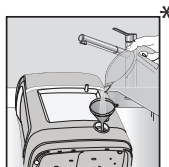
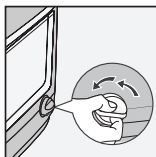
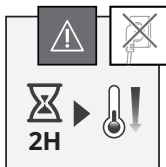
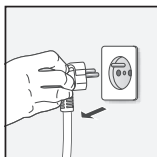
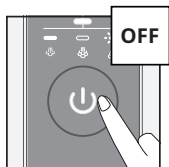
**DE** Leeren Sie den Wassertank aus.

**IT** Svotare il serbatoio dell'acqua.

## 7. Anti-tartre / Descalcificación / Descalcificação / Antikalk / Antikalk / Rimozione del calcare



- FR** Lorsque l'appareil doit être détartré, l'indicateur anti-tartre clignote.
- ES** Cuando el producto tenga que ser descalcificado, la luz antical parpadeará.
- PT** Quando o aparelho necessitar de descalcificação, a luz anticalcário pisca.
- NL** Het antikalklampje knippert wanneer het apparaat ontkalkt moet worden.
- DE** Wenn das Gerät entkalkt werden muss, blinkt die Antikalk-Leuchte.
- IT** Quando è necessario rimuovere il calcare, la spia anticalcare lampeggia.



\* Non inclus / No incluidos / Não incluídos / Niet inbegrepen / Nicht im Lieferumfang enthalten / Non incluso